

School ABC

Petit lexique de l'école

Školski ABC

Abetarja shkollore

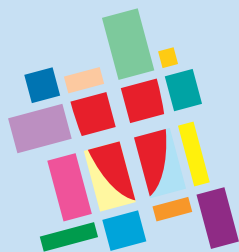
Okul ABC`si

ABC ya Dibistanê

Szkolny ABC

Iskolai ABC

Schul ABC



WIEN IST VIelfALT. MA 17

Stadt  Wien

**Chers parents,
Chères institutrices et
chers instituteurs,**

Procurer aux enfants une bonne éducation scolaire pour mettre toutes les chances d'avenir de leur côté est une préoccupation qui tient à cœur des parents et des enseignant(e)s au même titre. La coopération étroite entre les parents et l'école joue un rôle primordial à cet égard, et elle suppose une communication sans problèmes.

Le petit lexique de l'école, né de l'initiative et de la mobilisation de deux parents et d'une enseignante, rassemble les phrases les plus importantes figurant dans le cahier de correspondance d'enfants de l'école primaire. Traduit et complété par un petit dictionnaire des termes usuels du quotidien scolaire, cette aide-communication devrait permettre à tous les parents de comprendre facilement les notes indiquant par exemple les affaires dont l'enfant a besoin à l'école, l'agenda scolaire...

J'espère que le petit lexique de l'école permettra aux enseignant(e)s et aux parents de se comprendre mieux les uns les autres, pour le plus grand bénéfice de tous, et contribuera ainsi activement à la réussite scolaire des enfants.

Jürgen Czernohorszky

Adjointe au Maire chargée de l'Education,
de l'Intégration, de la jeunesse et de
personel

Petit lexique de l'école Französisch

Achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind die Schultasche immer auf dem Rücken trägt!	Faites attention à ce que votre enfant porte toujours son cartable sur le dos!
Am ____ gehen wir ins Theater. Bitte geben Sie Ihrem Kind ____ € mit.	Le _____ nous irons au théâtre. Donnez _____ € à votre enfant SVP.
Am ____ machen wir einen Ausflug nach ____ . Wir kommen um ca. ____ Uhr zurück. Wir brauchen:	Le _____ nous ferons une excursion à_____. Nous serons de retour vers _____ h. Nous avons besoin de:
Am ____ machen wir einen Lehrausgang nach ____ . Wir kommen um ca. _____ Uhr zurück. Wir brauchen:	Le _____ nous ferons une sortie. Nous serons de retour vers _____ h. Nous avons besoin de:
Am ____ schließt der Unterricht um ____ Uhr. Grund:	Le _____ les cours se termineront à _____ h. Motif:
Am ____ brauchen die Kinder keine Jause in die Schule mitzunehmen.	Le _____ les enfants ne devront pas apporter de goûter à l'école.
Bitte lassen Sie sich jeden Tag von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).	Demandez chaque jour à votre enfant de vous lire quelque chose (environ 10 minutes).
Der Unterricht beginnt am ____ um ____ Uhr. Grund:	Le _____, les cours commenceront à _____ h. Motif:
Die Kosten betragen ____ €. Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag genau abgezählt mit, bis spätestens ____ .	Les frais s'élèvent à _____ €. Nous vous prions de donner à votre enfant la somme exacte pour le _____ au plus tard.
Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in letzter Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.	Ces derniers temps les résultats de votre enfant se sont beaucoup améliorés. J'en suis très satisfaite.
Die Schulbücher bitte mit einer durchsichtigen Hülle einbinden und mit dem Namen versehen.	Couvrir les livres scolaires avec un plastique transparent et écrire le nom dessus.
Einladung zu einem dringenden Gespräch am ____ um ____ Uhr. Ihr Kommen ist sehr wichtig.	Convocation urgente pour _____ à _____ h. Votre présence est requise.
Geben Sie bitte Ihrem Kind ____ € Spargeld mit.	Donnez à votre enfant _____ € d'argent de poche.
Geben Sie bitte Nachricht, wenn Sie diesen Termin nicht einhalten können.	SVP prévenez l'école au cas où vous ne pourriez pas vous présenter à ce rendez-vous.

Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Augenarzt.	SVP prenez un rendez-vous chez l'oculiste pour votre enfant.
Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Ohrenarzt.	SVP prenez un rendez-vous chez l'O.R.L. pour votre enfant.
Helfen Sie bitte Ihrem Kind seine Schulsachen in Ordnung zu halten. ____ braucht einen Uhu, eine Schere, Buntstifte, Radiergummi, ____ .	Aidez votre enfant à mettre de l'ordre dans ses affaires d'école. _____ a besoin d'une colle, de ciseaux, de crayons de couleur, d'une gomme, _____ .
Herzlich willkommen!	Bienvenue!
Holen Sie bitte Ihr Kind um ____ Uhr von der Schule ab.	Venez chercher votre enfant à l'école à ____ h.
ich bin einverstanden	Je suis d'accord
ich bin nicht einverstanden	Je ne suis pas d'accord
Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie schöne und erholsame Ferien!	Je vous souhaite ainsi qu'à votre famille de bonnes vacances!
Ihr Kind war am ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diesen Tag mit.	Votre enfant n'est pas venu à l'école le _____, Prière de fournir un motif d'absence pour ce jour.
Ihr Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diese Zeit mit.	Votre enfant n'était pas à l'école de ____ h à ____ h. Prière de fournir un motif d'absence pour cette période.
Jause: Essen, Getränk (bitte kein Cola o.ä.) in Kunststoffflasche, Obst	Goûter: repas, boisson dans une bouteille en plastique (pas de coca SVP), fruits.
Kommen Sie bitte mit Ihrem Kind.	Venez avec votre enfant SVP.
Mein Kind darf allein nach Hause gehen.	Mon enfant est autorisé à rentrer seul à la maison.
Mein Kind geht in die ____ . Klasse. Die Lehrerin heißt ____ .	Mon enfant est en _____ . L'institutrice s'appelle _____ .
Mein Kind hat seine Hausübung nicht gemacht. Grund:	Mon enfant n'a pas fait ses devoirs. Motif:
Mein Kind soll in der Schule geimpft werden.	Mon enfant doit être vacciné à l'école.
Mein Kind soll nicht in der Schule geimpft werden.	Mon enfant ne doit pas être vacciné à l'école.
Mein Kind war am ____ nicht in der Schule.	Le _____ mon enfant n'est pas venu à l'école.

Mein Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule.	Mon enfant n'était pas à l'école de _____ h à _____ h.
nicht Zutreffendes durchstreichen	Rayer la mention inutile
Schauen Sie bitte täglich in das Mitteilungsheft Ihres Kindes. So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.	Contrôlez régulièrement le cahier de correspondance de votre enfant. De cette façon vous ne manquerez pas les informations importantes.
Schicken Sie Ihr Kind bitte pünktlich zur Schule.	SVP veillez à ce que votre enfant arrive à l'heure à l'école .
Wanderausrüstung: gute Schuhe, Rucksack, Regenschutz (kein Schirm), Kopfbedeckung	Équipement pour l'excursion: de bonnes chaussures (chaussures de marche), un sac à dos, un k-way (pas de parapluie), une casquette.
Wir werden zwischen ____ und ____ Uhr zur Schule zurück kommen.	Nous serons de retour à l'école entre _____ h et _____ h.
zur Kenntnis genommen	J'ai bien pris connaissance de _____
Zutreffendes bitte ankreuzen	Cocher la mention utile

Deutsch–Französisch Wörterbuch

Dictionnaire Allemand–Français

Adresse	l'adresse
Ansage	la dictée
Arbeitsblatt	la fiche d'activité
Ausflug	l'excursion (le voyage scolaire)
auswendig	par coeur
autonom schulfrei	jours fériés
autonom schulfreie Tage	jours fériés choisis par l'école
Bastelschachtel	fournitures pour le dessin et les arts plastiques
Bleistift	le crayon
Buchstaben	les lettres
Buntstift	le crayon de couleur
Dienstag	mardi
Donnerstag	jeudi
Elternabend	réunion de parents
Elternsprechtage	rencontre parents/ professeurs
Elternverein	association des parents d'élèves
Elternvertreter	représentants des parents d'élèves
entschuldigt	excusé
Entschuldigung	l'excuse
Erziehungsberechtigte	représentant légal
Fahrtkosten	les frais de voyage
Faschingsfest	le carnaval
Federpennal	la trousse
Fehlstunden	les heures d'absence
Ferien	les vacances
feste Schuhe	les chaussures fermées
Fieber	la fièvre
Filzstift	le stylo feutre
Freitag	vendredi
Füllfeder	le stylo plume
Gedächtnisübung	l'exercice mnémotechnique
Gottesdienst	la messe
Grippe	la grippe
Handschuhe	les gants
Haube	le bonnet
Hausschuhe	les chaussons
Hausübung	le devoir
Heftmappe	la chemise pour ranger les cahiers
Jause	le goûter
Kalender	le calendrier
Klarsichthüllen	pochettes transparentes (la pochette)
Klassenforum	le conseil de classe
Klassenlehrer	le professeur principal
Klassenlehrerin	la professeur principale
Konferenz	le conseil des maîtres
Kosten	le prix, les frais
LE = Leibeserziehung	éducation physique et sportive
Lehrausgang	la sortie

Masern–Mumps–Röteln	la rougeole – les oreillons – la rubéole
Mittwoch	mercredi
Montag	lundi
Nationalfeiertag	la fête nationale
Notfalladresse	adresse de la personne à contacter en cas d'urgence
Ölkreiden	les pastels gras
Osterferien	les vacances de Pâques
Pinsel	le pinceau
Radiergummi	la gomme
REL = Religion	religion
Rucksack	le sac à dos
Samstag	samedi
Schal	le foulard
Schere	les ciseaux
Schnellhefter	la chemise à languettes (pour insérer des feuilles perforées 2 trous)
Schnupfen	le rhume
Schulbeginn	la rentrée des classes
Schulforum	le conseil d'établissement
schulfrei	férié
schulfreie Tage	jour férié
Schultasche	le cartable
Semesterferien	les vacances d'hiver
Sommerferien	les vacances d'été
Sonntag	dimanche
Sozialversicherungskarte	la carte de sécurité sociale
Spitzer	le taille-crayon
Sprechtage	la rencontre parents/ professeurs
Staatsfeiertag	la fête nationale
Stundenplan	l'emploi du temps
Tagesordnung	l'ordre du jour
Tetanus	le tétanos
Trinkbecher	le gobelet
Turnsachen	les affaires de sport
Turnsackerl	le sac de sport
Turnschuhe	les chaussures de sport
Uhu	le stick/ le bâton de colle
unentschuldigt	motif non justifié, absence non justifiée
Unterrichtsschluss	la fin des cours/ de l'année
Unterschrift	la signature
Veranstaltung	la manifestation
Verkehrserziehung	l'éveil à la sécurité routière
Wandertag	le jour d'excursion
Wasserfarben	la peinture à l'eau (les aquarelles)
Weihnachtsferien	les vacances de Noël
Woche	la semaine
Wochentage	les jours de la semaine
Wörter	les mots (le mot)